

**1903-01-02**

**SENDER**

Vilhelmine Larsen

**RECIPIENT**

Christine Swane

**FACTS**

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen optræder på brevet

General comment:

Det kan ikke umiddelbart afgøres, hvem der har skrevet sidste del af brevet.

Det vides ikke, hvad Hollænderen er for en størrelse. Et Humbug var en art falsk skjortebryst.

Mentioned people:

Susse -

- Barfoed

Emilie Demant Hatt

Marie Hansen, pige i huset hos Alhed

og J. Larsen

Verner Heidenstam

- Helens

Marie Kjellmann

Adolph Larsen

Alhed Larsen

Andreas Larsen

Cathrine Larsen

Johan Larsen

Johannes Larsen

Marie Larsen

Vilhelm Larsen

Cathrine Meyer

Marie Meyer

Otto Meyer

Rasmus Petersen

- Petersen Bøgebjerg

Mentioned locations:

Kauslunde Å

Lundsgård

Archive:

Warberg Kerteminde egns- og

Byhistoriske Arkiv BB 0802

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns  
Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

Kjærbyhus Mandag den 2 Januar 1903

Kjære Disse!

Tak for Din Nytaarshilsen og Tak fordi den kom saa betids at vi fik den i forgaars. Igaar paa Nytaarsdag fik vi ikke et Brev det har vi aldrig oplevet før men saa nu tilmorgen kom der dog et fra [ulæseligt ord] – Marie Kjellermann lever endnu, hun havde bedt saameget til at hun maatte engang endnu høre Børnene sjunge Julesalmer, og det skete, Juledag gik rolig men næste Dag kom et forfærdeligt Hosteanfald, maaske hun lever endnu deres Bryllupsdag kan Du huske Disse da vi dyppede i Gryden og havde en hyggelig Stund hos dem kjære lille [ulæseligt ord] det er godt Margrethe er der hos dem i denne Herrens Tid. Medens jeg husker det saa maa Du ikke sidde ude i Skoven og skrive – vi maa være fornøjet med mindre naar Du vil nøjes under den hæslige Tid, nu er det altfor koldt her har været en slem [ulæseligt]storm Marie var ved Kauslunde igaar for at se Skaden Havet havde anrettet men som det fryser saa haardt er Grene og Græsstraa bleven krystalliseret, Alhed Las og Børnene var til Juletræ hos Dr. Petersens de kom med 8 Toget og gik fra denne Vej om for at ønske os glædeligt Nytaar, de drak Kaffe med, og da de hørte om Vinterlandskabet saa vilde de derud idag de meldte sig hertil Middag for deres Marie har Ferie og nu kom der Bud at FASTER Thrine var kommen at jeg saa hun kom med Adolph var hos Rasmus Petersen i gaar saa han gik med dem nu i Formiddag Kl. 1 skal de møde igjen for at spise Æbleflæsk og Grød, vi hørte at de alle havde faaet Brev fra Uglen til [ulæseligt ord] det var godt – lille Ven det glæder mig saa meget naar I er kjærlige imod hverandre, lav Du bare et Par Sko til Agraren for trods alle de Kohaar jeg har stoppet under Gulvsprekken saa er her dog saa fodkoldt at det kan blive behageligt for ham at faa varme Fødder naar han sidder her om Aftenen, vor Tale falder stadig paa Dig du Kjære hvordan mon hun dog har det i denne Kulde I skal da vel ikke nøjes med 8 Grader nu men er det Kulden der skal hjælpe Eder til at blive raske saa siger vi Ingenting, men pas dog Tiden lille D [noget af papiret mangler] har jo ikke andet at gjøre det er godt det hjælper paa Eder; saadan skal det være Jeg kunde vist rigtig godt lide den Dr Helens om jeg saa ham, saa gik De her og ventede [ulæseligt ord] hun er nok ude at se til Uglen Nytaarsdag og saa kommer hun her bagefter, men det troer jeg nu ikke paa.

Vilhelm forærede mig uldent Tøj til en Natkjole som jeg nu skal have syet jeg vilde have det skulde gaa over den engang men Marie havde lovet ham at jeg ikke skulde faa Pengene men hun skulde købe Tøjet og derved blev det, den skal nok varme mig nu kom de fra Sk[ulæseligt]touren og saa gik

de hjem Fasteren og jeg begynder igjen. Du skulde se hvor Julekaktussen er [ulæseligt ord] den staar her midt paa Bordet.

Du har ikke hørt hvor pænt her blev til Julen, jeg har gjort alle Sofapuder istand og syet Tæppet i Kanten saa det ligger inde under Bordet stoppet Klavertæppet og de blaa Gardiner hænger og Blomsterne staar paa Gulvet om Natten og dem i Stuen staar paa Bordet men maaske Frosten ikke bliver saa langvarig som vi tænker os nu men det saa bliver der nok Forandring paa det hele, vi sidder nu igjen i vor sædvanlige [ulæseligt ord] de to Herrer læser og Marie og jeg skriver. Du fik vist Brev fra Marie Mejers den Dag de skulde her om Aftenen det blev en meget vellykket Aften de spiste til Aften først Herrerne et Glas Toddy vi Solbær Likør og Kager senere hen Kaffe med Brunsviger og Kager Otto kom med Violin han havde været hos Krigsasessor Petersens og gik lige herop, saa jeg fik den Glæde at høre ham spille med et Liv og en Kraft saa jeg knap kjendte Otto igjen Cathrine rejser imorgen de havde været saa pæne at skrive at [ulæseligt ord] blive hjemme Nytaar forbi og de Par Dages Udsættelse af Skilsmissen bekom dem saa godt det er jo altid svært at sige Farvel gid hun maa faa det godt den lille Pige. Ja rigtignok kan jeg huske det Tørklæde at Demant havde saa er Du da rigtig bleven begavet med Foræringer til denne Jul lille Ugle. Du kan rigtignok tro jeg er glad ved mine Sko nu det er saa koldt. Lev vel og vær ved godt Mod.

[4. side skrevet med en anden skrift:]

Glædeligt Nytaar kære Ugle og tak for det gamle. I Morgen sender vi den lille Pakke til Dig, blaa Klude har jeg funden, men det blomstrede Gardin var ikke i Kassen, maaske jeg finder det et andet Sted. – Jeg lovede dog vist at fortælle Dig hvad jeg fik i Julen, fra Susse fik jeg altsaa Hollænderen, af Klaks Penge til en Hat, jeg har købt en rigtig pæn bredskygget sort Filthat men ikke faaet den pyntet endnu, af Alhed og Las, fik jeg en Æske Cigaretter og en Flaske Eau de Cologne og saa fik jeg en tyk svensk Bog fra Barfoed af Verner von Heidenstam, der er mange kønne Fortællinger i; Klaks forærede jeg en Bog og Agraren en Sportshue og et Humbug; men vi gjorde ellers ikke meget af det med Gaver i Aar. – Hvor er det dog koldt i disse Dage, jeg maa hver Morgen hugge Hul i Isen paa mit Badevand; jeg kan nu alle 18 Øvelser og er dejlig varm naar jeg er færdig med dem alle; Alhed bruger ikke Systemøvelserne mere da hun syntes at hendes Hofte blev daarligere deraf. – Sikken et Vejr vi havde i Lørdags jeg var en lang Tur ude at se paa Elementernes Rasen; Vandet stod [det følgende skrevet lodret langs papirets venstre kant] over Landevejen oppe ved Lundsgaar[d] og gik helt ind i Haven

Hjertelig hilsn søndag den 2 Januar 1903

Kjære Dine!

Tak for den kjæmpehjælp og tak fordi det  
kæmpe for det at vi fik den i Julegave, for  
nu Julegave dag fik vi ikke et Brev det har  
vi aldrig oplevet før men for vi tilkommer  
kæmpe der dag et fra Niina Marie Kallio  
Brev endnu, hvis havde best. faa meget  
at hvis værdige og ender sine Brev  
lige Julegave og det skete Julegave  
fik rolig men et Brev Dag Kæmpe et for  
føndeligt Kæmpefuld, måske hvis  
lever ender deres Brev Julegave Kæmpe der  
ste Dine da vi dannede i Julegave og Kæmpe  
en hyggelig Kæmpe hos den lille lille Kæmpe  
det er godt Margrethe er der hos dem i den  
gode Tid. Vedens jeg husker det for  
sine sine sine. Kæmpe og Kæmpe  
vare foruøjet med minde om den  
niger end den kærlige Det er det  
Kæmpe her her med en Julegave  
Marie var ved Kæmpe i gav for at  
se Skaden. Kæmpe havde været men  
det Julegave for Kæmpe er Julegave og  
bleven Kæmpe. Kæmpe og Kæmpe  
var til Julegave hos den Kæmpe  
og Julegave og fik Julegave for at  
og gladeligt Julegave de Kæmpe med og  
da de hørt om Kæmpe Kæmpe for  
silde de derud. idag de Kæmpe sig Kæmpe  
Kæmpe for den Kæmpe Kæmpe og  
Kæmpe der Brev at Kæmpe Kæmpe  
men at fy for Kæmpe Kæmpe  
Kæmpe var hos Kæmpe Kæmpe  
for han gik med den sin. For  
silde Kæmpe skal de med Kæmpe



BB0802

Glædeligt Nytaar Kære Nyle og tak  
for det gamle. I morgen sender vi den  
lille Pakke til Dig, haa Klude var jeg  
funden men det blomstede Gartner  
var ikke i Kassen, maaske jeg finder  
det et andet sted. - Jeg lovede Dig  
nå at fortælle Dig hvad jeg fik ud af  
fra Lure fik jeg altsaa Hollænderen,  
af Klaks Penge til en Hat, jeg har  
haabt en rigtig paa bredkrogget  
sort Filt hat men ikke faaet den  
nyttet endnu, af Alhed og Las, fik  
jeg en stoks Cigaretter og en Flaske  
Linde Cologne og saa fik jeg en tyk  
svensk Bog fra forfæd af Deres von  
Heidenstam der er mange gamle  
Fortællinger i, Klaks forærede jeg  
en Bog og Ljansen en Sportskue og  
et Hænderbue, men vi gørd eller ikke  
meget af det med Gaver i As. -  
Hvor er det dog koldt i disse Dage, jeg  
naar hver Morgen bygge Hul i Isen  
paa mit Agdervand - jeg kan umalle  
18 Græder og er deilig varm naar  
jeg er færdig med dem alle, Alhed  
bringer itelig Østemsqvælene men da hun  
synker at hendes Høfte blev dærlig  
deraf. - Stikken er Dej vi havde i As,  
jeg var en lang Tid inde og se paa  
Elementerkes Raseh; Dander stak